

LIETHUAN OHJEET HUOLELLISEISTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

REF.20726 - Toiminnallinen olkatuki**Toiminnallinen olkatuki, liisävakautushinnalla**

VAATIMUSTENMUKAISEUS VAKUUTUS

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niden tarkoituksena on varmistaa lääkinällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

TUOTEMERKIT

Velcro® on Velcro Industries B.V:n rekisteröity tavaramerkki.

VAROITUKSET

Suosittellemme, että tuotteen aliehuuttama painetta ei kohdisteta kehoosiini, joissa on haavoja, turvotusta tai kynnymiä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liiallisella paikallisella puristella vältytään eikä tuotteen alisiin hermoini ja verisuoniin kohdistu liiallista puristusta. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälinealan mallisen puoleen. Lue tuoteseloste huolellisesti tuote-etiketistä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen. Älä levitä kosketuksiin avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälineen ammatillinen asentaap tarkkoikohaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttökäyvyyden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkäriin, fysioterapeuttiin tai apuvälineetikonin tekemää säätöä. Vain kukaan valmistaja käyttää väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja vain o tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäosiilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita hättävääikutuksia, ota yhteyttä lääkäriin. Jos kyseessä on erityisen vakava halita, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohittaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

MALLIKOKO

Tuote koko	REF.20726 right/left				
Storlek	S	M	L	XL	XXL
Onkretsmått runt biceps cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Olkavarenn ympärysmitta cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Väri	harmaa				

Oikea ja vasen erikseen

TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO

- ☒ Ei valkaisuainetta. ☒ Ei kemiallisia pesuja.
- ☒ Älä siilää. ☒ Ei rumpukuivausta

☒ Pesuohjeet: käsipesu max. 30° C neutraalilla saippualla; huuhtele huolellisesti.

☒ Kuivaa kaukana lämmittämättä.

Älä hävittä tuotetta tai mittään sen osa ympäristöön.

KÄYTTÖAIHEET

- Glenohumeraalnivelen anteriorisesta tai posteriorisesta sijoihtanmenosta johtuvan instabiliteetin konservatiivinen hoito
- Olkapään suojanimen urheilun tai työn aikana preoperatiivisesti
- Olkapään kuntoutus yhteyttynä kuluusaasen yllikämmellen tai toiminnalliseen instabiliteettiin
- Kieräjäkalvosien vammojen postoperatiivinen tai konservatiivinen hoito
- Läpelaun liikehäiriön hoito

KONTRAINDIKAATIOET

Tällä hetkellä ei tiedossa

OMINAISUUEDET JA MATERIAALIT

- Hengittävä ja hengittävä materiaali
 - pehmeä ja breathtävä
 - spesiaalinen kudotus pököpöällinen vahvempaa ja kestävämpää muotoiluua varten.
- Joustavat ristikkäiset tukirakmit optimaaliselle suauuttamiseksi.
- Vastakkaiselle puolelle kiinnittävä remmi voidaan säätää koon mukaisesti; remmi on osittain joustava ja siinä on pehmuste kainalon kohdalla.
- Säädettävä tarakkimintyiskahva; luukammattomilla sisäkeillä distaaliosassa, jotta vältetään liikkuminen ylöspäin.
- Vahvistettu mansetti, jossa Velcro® -tarrat.

PUKEMISOHJEET - ENSIMMÄINEN PUKEMISKERTA

- A Aava soijet ja olkavarenn Velcro® -tarrat
- B Liu'uta käsi tuen läpi, pitään soijet ylöspäin. Nosta tukea ylöspäin, kunnes se lähes osuu niskaan ja olkapaän on kokonaan petossa (kuva 1).
- C Kiinnitä varren suljin tarranauhaan niin, että se sopii hyvin, mutta ei estä verenkiertoa (kuva 2).
- D Vie takkaimen remmi vastakkaisien kainaloa alle (kuva 3a) ja kiinnitä solki etupuolelle (kuva 3b).
- E Säädä remmin pituus edessä (kuva 4a) ja takana (kuva 4b) siten, että pehmustettu osa on keskellä kainalon kohdalla; leikkaa yllämainittu osa remminn pois ja kiinnitä Y-mallisella Velcro® -tarralla.
- F VÄRTÖTUS: remnin tulee olla niin tiukka, ettei tuki pääse liikkumaan, mutta se ei saa estää verenkiertoa.
- SUOSITTELEMME: leikkaa vähän kerrallaan, jotta et vahingossa leikkaa remmin liian lyhyeksi.
- F Kiristä ja kiinnitä kaksi elastista remmiä lääkäriin ohjeiden mukaisesti (molemmat remmit voidaan viedä ylemmän lenkin läpi tai toinen remmi voidaan viedä alemman lenkin läpi ja toinen remmi ylemmän lenkin läpi riippuen siitä, mitä liikkeitä tulee rajoittaa eniten.
- sulje yläriidat auki varren kannan alaosassa kuvan osoittamalla tavalla (kuva 5a).
- sulje ristiin alempi kiinnitystanko (merkitty oranssilla) ylätarranauhassa (merkitty myös oranssilla), joka sijaitsee lähellä suljinsoikea (kuva 5b).
- G Liikuta kättä hieman muuttaman keran varmistamiseksi, että tuki on hyvin tukevasti. Jos tarpeen, säädä käsivarsen ali menevä remmi uudelleen.

PUKEMISEN JATKOSSA

- H Irtota sienisolki ja käännä käsivarsen pitostiaran päätyosaa niin, että liukumaton materiaali on ulkopuolella eikä vaikeuta tuen ylöntämistä.
- I Liu'uta käsi tuen läpi, pitään soijet ylöspäin. Nosta tukea ylöspäin, kunnes se lähes osuu niskaan ja olkapaän on kokonaan petossa (kuva 10).
- J Vie takkaimen remmi vastakkaisien kainaloa alle (kuva 11a) ja kiinnitä solki etupuolelle (kuva 11b).
- K Kiristä ja kiinnitä kaksi elastista remmiä:
 - sulje yläriidat auki varren kannan alaosassa kuvan osoittamalla tavalla (kuva 12a).
 - sulje ristiin alempi kiinnitystanko (merkitty oranssilla) ylätarranauhassa (merkitty myös oranssilla), joka sijaitsee lähellä suljinsoikea (kuva 12b).

-Tämän asiantiljan kuvaukset ja kuvat ovat vain kappallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OG SPARA DEM

REF.20726 - Funktionsnell axelskydd

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMEELSE
Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning av denna medicintekniska produkt.

VARUMÄRKE AV MATERIAL
Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.
SAKERHETSFORESKRIFTER
Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdell som har sår, svinland eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika ett stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Vid treksamhet om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialempositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld. Applicera inte på öppna sår.

VARNING
Det rekommenderas att denna produkt, som är designerad för specifika indikationer enligt nedan, förskrivs av en läge eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg. Andra inte inställningar utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker.

Tillverkarens ansvar förfaller vid omlämplig användning eller anpassning. Ortoosen skall endast användas av de personer som den är avsedd för. Ortoosen används endast för medicintekniska produkter. För överflösslomme personer kan direkt kontakt förorsaka rodnad och irritasjon. Skulle det uppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, nå du kontakta legen in umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene anvendes korrekt.

VAL / MÅTT

Kode	REF.20726 right/left				
Storlek	S	M	L	XL	XXL
Onkretsmått runt biceps cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Färg	grå				
Höger och vänster					

Oikea ja vasen erikseen

KÄÖTSELÄRD

- ☒ Får inte blekas ☒ Ingen kemtvätt
- ☒ Får inte strykas ☒ Får inte torktumlas
- ☒ Vätvätrad: Handtvätt i ljummet vatten max 30°C med ett mildt tvättmedel. Låt torka bortom direkta värmekällor.

Ätervinn produkten och dess delar ansvarsfritt.

INDIKATIONER

- Konservativ behandling av instabilitet efter både främre och bakre glenohumerala dislokationer
- Skydd under idrott eller arbetsaktiviteter i risikozonen när man väntar på operation eller efter stabiliseringskirurgi
- Brukes till skulderrehabilitering vid smärtans hyperlaxitet eller funktionell instabilitet
- Använd tre månader efter operationen för å reparera rotatormanschetten när du påbörjar arbete eller sport, inklusive vid hantering av massiva bristningar på rotator cuffen.

KONTRAINDIKATIONER

Dinga kända för tillfället

EGENSKAPER OCH MATERIAL

- BreathSkill -material:
 - Mykt och andningsbart
 - 3D -tyg
 - Vår material ligger på ett starkt mesh-stoff
 - Crossover - elastisk för perfekt ledstabilisering
 - Ytre justerbar bälte; delvis elastisk och vadderad.
 - Justerbar karborreband; med halvkria inlägg i den distala delen för att undvika uppåtgående migration.
 - Tillverkad med andningsformåga

APPLICERINGSINSTRUKTION FÖRSTA MONTERING

- A Lossa spännet och öppna Velcro® karborrebandet på armen.
- B Skjut in armen i den rörformade delen, håll spännet uppåt. Dra stödet uppåt armen tills det nästan vidrör nacken och axeln är helt täckt. (figur 1)
- C Fäst armläset på karborrebandet så att det sitter bra men utan att blockera cirkulationen. (fig.2)
- D Håll i den bakre fästestroppen, för den under den motsatta armhålen (fig. 3a) och fäst spännet framtill (fig. 3b).
- E Justera längden på fästestropp fram (fig. 4a) och bak (fig. 4b), så att den vadderade delen är centrerad under armhålen: Klipp av den överflödiga delen och fäst remmen med Y-karborreband. FÖRSIKTIGHET: Stroppen må vara stram för å hindra att fästet ritar sig men ikke så stramt att den blockerar cirkulationen.
- VIRKOMMENDERAR att fortsätta trinnvis slik at du ikke risikerer å klippe av for mye.
- F Stram og fest de to elastiske stroppene i henhold til resepten fra legen (begge stroppene kan føres gjennom den øvre løkken, eller en gjennom den nedre løkken og en gjennom den øvre løkken, berørende på vilka rörelser som krever størst begrensning).
- lukk den øvre dragstangen i den nedre delen av armhylsen, enligt bilden (fig. 5a).
- krysslukk den nedre dragstangen (merket i oransje) på den øvre karborrebandet (även markerad i oransje), plassert nær lukkespennet (fig. 5b).
- G Flytta armen några ganger for å kontrollere at axelskyddet är stabilt. Juster vid behov armremmen igjen.

FORTSATT ANVÄNDNING

- H Haka av svampspännet och vrid änddelen av armhylsan så att det halvkria materialet ligger på utsiden och inte gör det svårt att sätta i steg.
- I Skjut in armen i den rörformade delen, håll spännet uppåt og. Dra stödet uppåt armen tills det nästan vidrör nacken och axeln är helt täckt. (fig.10)
- J Håll i den bakre fästestroppen, för den under den motsatta armhålen (fig.11a) och fäst spännet framtill J (fig.11b).
- K Dra åt och fäst de två elastiska stropparna:
 - stäng den övre dragstangen i den nedre delen av armhylsan, enligt bilden (fig.12a).
 - krysslukk den nedre dragstangen (markerad i oransje) på den övre karborrebandet (även markerad i oransje), placerad nära lukkespennet (fig. 12b).

-Beskrivelserne og bildene i dette dokument er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder sig retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

REF.20726 - Funktionsnell skulderstøtte

SAMSVARSEKRLÆRING
Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er et medicinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medietekniske produktet.

MERKING AV MATERIALER
Velcro® er registrert varemärke for Velcro Industries B.V.
SIKKERHETSFORESKRIFTER
Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdell som har sår, hevelser eller bölder. Det anbefales at dette produktet ikke spennes for hårt for å undgå et stort, lokalt tryk eller kompression av de underliggende nerver og/eller blodkar. Hvis du er i tvil om, hvordan du skal bruke produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Les materialemmensningen på insiden af produktets etikett nøye. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Påfør ikke på åbne sår.

ADVARSEL
Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopedteknikere i overensstemmelse med brugernes behov. For at sikre effektivitet, toleranse og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortoosen skal kun bruges af de personer, som den er beregnet for. Ortoosen anvendes kun til medicintekniske produkter. For overfløsslomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rodnad og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen in umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene anvendes riktig.

VALG / DIMENSJONER

Kode	REF.20726 right/left				
Storlek	S	M	L	XL	XXL
Onkretsmått rundt biceps cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Färg	grå				
Höjre och venstre					

Oikea ja vasen erikseen

KÄÖTSELÄRDSE

- ☒ Må ikke bleges ☒ Må ikke tørvask
- ☒ Må ikke stryges ☒ Må ikke tørtretumbles
- ☒ Vaskeanvisning. Håndvaskes i lunkent vand max 30 °C med et mildt vaskemiddel.

La det tørre langt una direkte varmekilder.

Resikuler produktet og dets dele ansvarligt.

INDIKASJONER

- Konservativ behandling av instabilitet etter både främre och bakre glenohumerale dislokasjoner (glenohumeral)
- Beskytter under risikofyllede idræts- eller arbeidsaktiviteter i risikozonen når man venter på operation eller efter stabiliseringskirurgi
- Brukes til skulderrehabilitering ved smertefull hyperlaxitet eller funksjonell instabilitet
- Anvendes til skulderrehabilitering i tilfælde af smertefull hyperlaxitet eller funktionel instabilitet.
- Anvendes tre måneder efter operationen til å reparere rotatormansjetten, når du begynner på arbejde eller til sport, herunder ved håndtering af massive brud på rotatormanchetter.

KONTRAINDIKASJONER

Forløpig ingen kjente

EGENSKAPER OG MATERIALER

- BreathSkill-materiale:
 - Mykt og pustende
 - 3D -stoff
 - Vår materiale laget av et sterkt mesh-stoff
 - Crossover - elastisk for perfekt ledstabilisering
 - Ytre justerbar bälte; delvis elastisk og polstret.
 - Justerbar borreläs -armgreip, med sklislike innlegg i den distale delen for å unngå oppadgående migrasjon.
 - Laget med pustevane

BRUKSANVISNING FÖRSTE MONTERING

- A Lösna spännet och åpne Velcro® borrelässtroppen på armen.
- B Skyv armen inn i den rørformede delen, hold spennen oppover. Trekk støtten oppover armen til den neste berører nacken og skulderen er helt dekket. (figur 1)
- C Fäst armläcket på borreläsbandet så att det sitter godt, men uten å blockere sirkulationen. (fig.2)
- D Håll i den bakre fästestroppen, legg den under den motsatte armhulen (fig. 3a) og fäst spennen fram (fig. 3b).
- E Juster lengden på fästestroppen foran (fig. 4a) og bak (fig. 4b), slik at den polstrede delen er sentret under armhålen: Klipp av den overflødige delen og fäst stroppen med Y-borreläs. FÖRSIKTIGHET: Stroppen må være stram for å hindre at støtten beveger seg, men ikke så stram at den blockerer cirkulationen.
- VIRKOMMENDERAR att fortsatte trinnvis slik at du ikke risikerer å klippe av for mye.
- F Stram og fest de to elastiske stroppene i henhold til resepten fra legen (begge stroppene kan føres gjennom den øvre løkken, eller i henhold den nedre løkken og en gjennom den øvre løkken, berørende av hvilke bevegelser som krever størst begrensning).
- lukk den øvre trekstangen i den nedre delen av armhylsen, som vist på figuren (fig. 5a).
- krysslukk den nedre trekstangen (merket i oransje) på den øvre borreläs (også merket i oransje), plassert nær lukkespennet (fig. 5b).
- G Beveg armen nogle ganger for å tjekke, at skulderstøtten sidder stabilt. Juster om nødvendig armremmen igjen.

FORTSATT ANVENDELSE

- H Heft svampespenndet og dregj enddelen af armfatningen, så det skridskide materiale er på ydersiden og ikke gör det svært å indsætte bøjlen.
- I Skyv armen inn i den rørformede delen, hold spennen oppover. Trekk støtten oppover armen til den neste berører nacken og skulderen er helt dekket. (fig. 10)
- J Hold i den bakre fästestroppen, legg den under den motsatte armhulen (fig. 11a) og fest spennen J (fig. 11b).
- K Stram og fest de to elastiske stroppene:
 - lukk den øvre trekstangen i den nedre delen av armhylsen, som vist på figuren (fig. 12a).
 - krysslukk den nedre trekstangen (merket i oransje) på den øvre borreläs (også merket i oransje), plassert nær lukkespennet (fig. 12b).

-Beskrivelserne og bildene i dette dokument er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder sig retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

REF.20726 - Funktionel skulderstøtte

OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING
Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medietekniske produktet.

VAREMERKE AF MATERIALER
Velcro® er registreret varemärke tilhørende Velcro Industries B.V.
SIKKERHEDSFORSKRIFTER
Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdell, som har sår, er hævet eller har bløder. Det anbefales, at dette produkt ikke spændes for hårdt for at undgå et stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Læs materialemmensningen på insiden af produktets etiket nøje. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Påfør ikke på åbne sår.

ADVARSEL
Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopedteknikere i overensstemmelse med brugernes behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortoosen skal kun bruges af de personer, som den er beregnet for. Ortoosen anvendes kun til medicintekniske produkter. For overfløsslomme personer kan direkte hudkontakt med huden forårsage rodnad og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopedtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

UDVALG / STORLESE

Kode	REF.20726 right/left				
Størrelse	S	M	L	XL	XXL
Omkræset omkring biceps cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Farve	grå				
Højre og venstre					

Oikea ja vasen erikseen

KÄÖTSELÄLDSE

- ☒ Må ikke bleges ☒ Må ikke tørvask
- ☒ Må ikke stryges ☒ Må ikke tørtretumbles
- ☒ Vaskeanvisning. Håndvaskes i lunkent vand max 30 °C med et mildt rengøringsmiddel, skyl grundigt.

La det tørre ud podalje od izvora topline

Nebojte odlagati proizvod niti njegove komponente u okoliš.

INDIKACIJE

- Konservativ tretman nestabilnosti uslijed anteriore ili posteriore dislokacije glenohumeralnog zgloba. (glenohumeral)
- Beskytter under risikofyllede idræts- eller arbeidsaktiviteter i risikozonen når man venter på operation eller efter stabiliseringskirurgi
- Brukes til skulderrehabilitering ved smertefull hyperlaxitet eller funksjonell instabilitet
- Anvendes til skulderrehabilitering i tilfælde af smertefull hyperlaxitet eller funktionel instabilitet.
- Anvendes tre måneder efter operationen til å reparere rotatormanchetter, når du begynner på arbejde eller til sport, herunder ved håndtering af massive brud på rotatormanchetter.

KONTRAINDIKATIONER

Forløpig ingen kjente

EGENSKAPER OG MATERIALER

- BreathSkill-materiale:
 - Mykt og pustende
 - 3D -stoff
 - Vår materiale laget av et sterkt mesh-stoff
 - Crossover - elastisk for perfekt ledstabilisering
 - Ytre justerbar bälte; delvis elastisk og polstret.
 - Justerbar borreläs -armgreip, med sklislike indlegg i den distale delen for å unngå oppadgående migrasjon.
 - Et meget åndbar

KONTRAINDIKATIONER
På nuværende tidspunkt ingen kjente

EGENSKAPER OG MATERIALER

- BreathSkill-materiale:
 - Mykt og pustende
 - 3D -stoff
 - Vår materiale laget av et sterkt mesh-stoff
 - Crossover - elastisk for perfekt ledstabilisering
 - Ytre justerbar bälte; delvis elastisk og polstret.
 - Justerbar borreläs -armgreip, med sklislike indtsler i den distale del for å undgå oppadgående migration.
 - Et meget åndbar

SÅDAN PLACERER DU STÖTTEN FÖRSTEGANGSBRUG

- A Lösna spännet og åpne Velcro® båndet på armen.
- B Skyv armen inn i den rørformede del, hold spændet opad og fastgør. Træk støtten op ad armen indtil den næsten rører nacken, og skulderen er helt dækket. (figur 1)
- C Fäst armläcket på borreläsbandet så att det sitter godt, men uten å blockere cirkulationen. (fig. 2)
- D Håll i den bakre fästestroppen, legg den under den motsatte armhulen (fig. 3a) og fäst spennen fram (fig. 3b).
- E Juster lengden på fästestroppen foran (fig. 4a) og bak (fig. 4b), således at den polstrede del er centreret under armhålen: Klipp den overskydende del af og fastgør remmen med Y-Velcro®-bånd. FÖRSIKTIGHET: Stroppen må være spændt for å forhindre, at støtten bevæger sig, men ikke så stramt, at den blokerer for cirkulationen.
- VIRKOMMENDERAR att fortsætte trinnvis for trin, så du ikke risikerer å klippe for meget af.
- F Stram til og fastgør de to elastiske remmer og fikser dem på lægen (begge remme kan føres gennem den øverste løkke, eller du kan føre én af dem gennem den nedreste løkke og en gennem den øverste løkke, alt afhængigt af hvilke bevægelser, der kræver størst begrensning).
- lukk den øverste trekstang i den nedreste del af armfatningen, som vist på figuren (fig. 5a).
- krydslukk den nedste trekstang (merket i oransje) på den øvre borreläs (også markeret med oransje), plassert nær lukkespændet (fig. 5b).
- G Beveg armen nogle gange for å tjekke, at skulderstøtten sidder stabilt. Juster om nødvendig armremmen igjen.

FORTSATT ANVENDELSE



REF-20726 - Funktionaler Schulter-Orthese

KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.
VORSICHTSMASSNAHMEN
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine Übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädiechirurgen wenden. Bitte sorgfältig das Innenkett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädiechirurgen entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation der Orthese mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinseitlich darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädiechirurgen vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwierigen Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHLGRÖSSEN

Artl.-Nummer	REF-20726 right/left				
Size	S	M	L	XL	XXL
Bizepsumfang cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Farbe	grau				

Rechts oder links
PFLEGE
 Nicht bleichen Keine chemische Reinigung
 Nicht bügeln Nicht im Trockner trocknen
 Handwäsche mit Handseife in neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen. Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG
Diese Orthese ShoulderCross stützt das Schultergelenk. Anwendungsbereich: Schultergelenk.

- INDIKATIONEN**
- Konservative Behandlung bei Instabilität nach glenohumeraler Luxation vorne und hinten.
 - Schutz bei risikobehafteter Arbeit oder Sport, vor oder nach einer OP zur Stabilisation.
 - Unterstützend bei der Rehabilitation von schwerer Hyperaktivität oder funktionsrelevanter Instabilität.
 - Unterstützend nach Eingriffen an der großen Rotatorenmanschette, in Kombination mit der konservativen Behandlung von schwerwiegenden Rissen der Rotatorenmanschette.

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

- EIGENSCHAFTEN**
- Aus atmungsfähigem BreathSkill Gewebe:
 - weich und atmungsaktiv
 - 3D-Verarbeitung
 - Außenseite aus besonders widerstandsfähigem Spezialnetzgewebe
 - Überkreuzte elastische Riemen für die optimale Stabilisierung des Gelenks
 - Verstellbarer kontralateraler Fixierriemen mit elastischem Einsatz und Achselpolster
 - Verstellbarer Velcro®-Armgriff; mit rutschfesten Einsätzen im distalen Teil, um ein Aufwärtswandern zu verhindern
 - Verstärkungspolste aus viskoelastischem Material, intern mit Klettverschluss anwendbar

- ANLEGEN - BEIM ERSTEN ANLEGEN**
- Klappschalle aushaken und den Klettverschluss am Arm öffnen.
 - Die Orthese in die Hüfte stecken, wobei die Schalle nach oben. Orthese bis fast an den Hals ziehen, sodass die Schulter komplett umschlossen ist (Abb.1).
 - Befestigen Sie den Armmverschluss so am Klettverschluss, dass er gut sitzt, aber die Durchblutung nicht behindert. (Abb.2)
 - Den Fixierriemen hinten in die Hand nehmen, unter der kontralateralen Achsel hindurch ziehen (Abb.3a) und die Klappschalle vorne schließen (Abb.3b).
 - Die Riemenlänge vorne (Abb.4a) und hinten (Abb.4b) so justieren, dass der gepolsterte Teil mittig unter der Achsel sitzt; überschüssigen Teil abschneiden und den Riemen mit dem Klettverschluss fixieren. ACHTUNG: der Fixierriemen muss so gespannt sein, dass die Orthese nicht verrutschen kann, jedoch die Blutzirkulation nicht eingeschnürt wird. ES EMPFIEHLT SICH, den Riemen nach und nach zu justieren, um nicht zu viel abzuschneiden.
 - Die beiden elastischen Riemen nach Vorgabe des Arztes spannen und fixieren (die Riemen können entweder beide in die obere Schlaufe gesteckt werden, oder einer unten und einer oben. Dies hängt davon ab, welche Bewegung stärker eingeschränkt werden soll).
 - Schließen Sie die obere Zugstange im unteren Teil des Armsockels, wie in der Abbildung dargestellt (Abb.5a)
 - Den unteren Riemen (orange markiert) überkreuzt am oberen Klettverschluss (ebenfalls orange markiert) neben der Schalle fixieren (Abb. 5b)
 - Den Arm leicht bewegen, um die Stabilität der Orthese zu prüfen. Bei Bedarf den Riemen unter der Achsel erneut justieren.

- ANSCHLIEßENDES ANLEGEN**
- Klappschalle aushaken und Drehen Sie den Endteil des Armsockels so, dass das rutschfeste Material außen liegt und das Einführen der Orthese nicht erschwert.
 - Den Arm in die Hüfte stecken, wobei die Schalle nach oben. Orthese bis fast an den Hals ziehen, sodass die Schulter komplett umschlossen ist (Abb.10).
 - Den Fixierriemen hinten in die Hand nehmen, unter der kontralateralen Achsel hindurch ziehen (Abb.11a) und die Klappschalle vorne schließen (Abb.11b).
 - Die beiden elastischen Riemen spannen:
 - Schließen Sie die obere Zugstange an der Unterseite des Armsockels, wie in der Abbildung dargestellt (Abb.12a)
 - Den unteren Riemen (orange markiert) überkreuzt am oberen Klettverschluss (ebenfalls orange markiert) neben der Schalle fixieren (Abb.12b)



REF-20726 - Functional shoulder brace

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). The instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are prepared in accordance with the applicable standards and ensure safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.
PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. In doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in contact with open wounds.

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation inappropriately. The manufacturer is not responsible. Utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tumefactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et/ou le compétent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF-20726 right/left				
Size	S	M	L	XL	XXL
Circ. biceps cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Colour	grey				

Specify right or left

MAINTENANCE
 Do not bleach No chemical cleaning
 Do not iron Do not tumble-dry
 Washing instructions: Hand wash at max. 30° C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

- INDICATIONS**
- Conservative treatment of instability following anterior or posterior dislocation of the glenohumeral joint
 - protection of the shoulder during at-risk sports or occupational activities while waiting for surgery or functional stabilisation.
 - Use for shoulder rehabilitation treatment of painful hyperlaxity or functional instability
 - Use three months after surgery to repair rotator cuff when starting work or sport, including when managing massive ruptures of rotator cuff
 - Helpful in managing the rehabilitation of scapular dyskinesia.

CONTRAINDICATIONS
Currently no known

- CHARACTERISTICS AND MATERIALS**
- BreathSkill fabric structure:
 - souple et respirant
 - texture en 3D
 - couverture extérieure avec texture spéciale à résille pour une meilleure résistance
 - Élastiques de renfort croisé pour une excellente stabilisation de l'articulation
 - Sangle de fixation contralaterale réglable à la longueur souhaitée; avec partie élastique et rembourrage sous les aisselles
 - Prise de bras réglable au Velcro®; avec inserts antidérapants dans la partie distale pour éviter la migration vers le haut
 - Pelote de renfort en matériau viscoélastique, applicable en interne avec Velcro®

- PUTTING ON THE APPLIANCE - INITIAL FITTING**
- Undo the buckle and undo the Velcro® fastening on the arm.
 - Slide the arm into the tubular part, keeping the buckle towards the top. Pull the brace up the arm until it almost touches the neck and the shoulder (fig. 1).
 - C Attach the arm closure to Velcro® so that it fits well but without blocking circulation. (fig.2)
 - D Hold the rear fastening strap, pass it under the opposite armpit (fig.3a) and fasten the buckle at the front (fig.3b).
 - E Adjust the length of the fastening strap at the front (fig.4a) and at the back (fig.4b), so that the padding is centred under the armpit: cut off the excess part and secure the strap with the figure (fig.4b) fastener.
 - F Tighten and fasten the two elasticated straps as prescribed by a doctor (both straps can be passed through the upper loop or one through the lower loop and one through the upper loop, depending on the patient's needs).
 - G Move the arm a little a few times to check that the brace is very stable. If necessary, adjust the underarm strap again.

- SUBSEQUENT WEAR**
- Undo the buckle and turn the end part of the arm socket so that the non-slip material is external and does not make it difficult to insert the brace.
 - Slide the arm into the tubular part, keeping the buckle towards the top and the elasticated arm closure towards the bottom. Pull the brace up the arm until it almost touches the neck and the shoulder is completely covered. (fig.10)
 - J Hold the rear fastening strap, pass it under the opposite armpit (fig.11a) and fasten the buckle at the front (fig.11b).
 - K Tighten and fasten the two elasticated straps:
 - fasten the upper strap in the lower part of the arm socket, as indicated in the figure (fig.12a)
 - Crossover and fasten the lower strap (marked in orange) to the upper Velcro® (also marked in orange), situated near the buckle (fig.12b)

REF-20726 - Épaulière fonctionnelle

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Les présentes instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.
PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veillez à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tumefactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contactez un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer au contact de plaies ouvertes.

Il est souhaitable que le produit, conçu pour les indications reportées ci-dessous, soit conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. Utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas de comparsa di dolori, gonfiamenti o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF-20726 right/left				
Mesure	S	M	L	XL	XXL
Circonférence bicipite cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Tour du biceps cm	gris				

Droit ou gauche

MANTENIMENTO
 Non candeggiare Pulizia chimica non consentita
 Non stirare Non asciugare in asciugatrice
 Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

- INDICAZIONI**
- Trattamento conservativo nelle instabilità post lussazione glenoomerale sia anteriori che posteriori.
 - Protezione nelle attività sportive o professionali a rischio, in attesa di intervento o dopo intervento di stabilizzazione.
 - Utile durante trattamenti riabilitativi delle spalle iperlaxo dolorose o con instabilità funzionale.
 - Utile dopo 3 mesi di interventi di riparazione di cuffia soprattutto nella ripresa delle attività lavorative e sportive e nella gestione conservativa di rottura massiva di cuffia.
 - Utile nella gestione riabilitativa delle discinesie scapolari.

CONTRE-INDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

- CARATTERISTICHE E MATERIALI**
- Struttura in tessuto BreathSkill traspirante:
 - morbido e traspirante
 - tessitura in 3D
 - trama interna in speciale trama a rete per una maggiore resistenza
 - Elastici di rinforzo a incrocio per una ottima stabilizzazione dell'articolazione
 - Cinghia di fissaggio contralaterale regolabile a misura; con parte elastica e imbottita sotto-ascellare
 - Presa braccia regolabile a Velcro®; con inserti antiscivolo nella parte distale per evitare la migrazione verso l'alto
 - Pelotta di rinforzo in materiale viscoelastico, applicabile internamente a Velcro®

- ENFILAGE PREMIÈRE APPLICATION**
- Décrocher la boucle à tenon et ouvrir le Velcro® de fermeture du bras
 - Enfiler le bras dans la partie tubulaire avec la boucle vers le haut. Porter l'attelle jusqu'à atteindre quasiment le cou, afin que l'épauole soit complètement enveloppée. (fig. 1)
 - C Fixer la fermeture du bras au Velcro® pour que elle s'ajuste bien mais sans bloquer la circulation. (fig.2)
 - D Saisir la sangle de fixation à l'arrière, la faire passer sous l'aisselle contralatérale (fig.3a) et fermer à l'avant la boucle à tenon (fig.3b).
 - E Régler la longueur de la sangle de fixation, à l'avant et à l'arrière (fig.4b), de sorte que la partie rembourrée reste centrée sous l'aisselle; couper l'excédent et fixer la sangle avec le Velcro® en Y. ATTENTION: la sangle doit être bien tendue pour empêcher l'attelle de bouger, sans pour autant bloquer la circulation. (fig.4b) fastener.
 - F Mettre en tension et fermer les deux sangles élastiques selon la prescription du médecin (les deux sangles peuvent toutes deux être insérées dans le passant supérieur, ou l'une dans le passant supérieur et l'autre dans le passant inférieur, selon le mouvement à limiter davantage)
 - G Mouvoir le bras un peu plusieurs fois pour vérifier que l'attelle est bien stable. Si nécessaire, procéder à un nouveau réglage de la sangle sous l'aisselle.

- APPLICATIONS SUCCESSIVES**
- Décrocher la boucle à tenon et tourner l'extrémité de la douille de la boucle de manière à ce que le matériel antidérapant soit externe et ne rende pas difficile l'insertion de l'orthèse
 - Enfiler le bras dans la partie tubulaire avec la boucle vers le haut. Porter l'attelle jusqu'à atteindre quasiment le cou, afin que l'épauole soit complètement enveloppée. (fig.10)
 - J Saisir la sangle de fixation à l'arrière, la faire passer sous l'aisselle contralaterale (fig.11a) et fermer à l'avant la boucle à tenon (fig.11b).
 - K Tensionner et chieder les deux tirants élastiques:
 - fermer la sangle supérieure dans la partie inférieure de l'épaule bras braccio, comme indiqué in figura (fig.12a)
 - faire croiser et fixer la sangle inférieure (marquée en orange) sur le Velcro® supérieur (également marquée en orange), placée à proximité de la boucle de fermeture (fig.12b)

REF-20726 - Ortesi funzionale di spalla

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, l'ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire l'utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.
PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliato di non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Non applicare a contatto con ferite aperte.

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento impropriamente. Il fabbricante non è responsabile. Utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois; dans le cas contraire, le fabricant décline ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiamenti o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SELETA/DIMENSIONI

Codice	REF-20726 right/left				
Taglia	S	M	L	XL	XXL
Circonfrenza bicipite cm	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Colore	grigio				

Destro o sinistro

MANTENIMENTO
 Non candeggiare Pulizia chimica non consentita
 Non stirare Non asciugare in asciugatrice
 Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

- INDICAZIONI**
- Trattamento conservativo nelle instabilità post lussazione glenoomerale sia anteriori che posteriori.
 - Protezione nelle attività sportive o professionali a rischio, in attesa di intervento o dopo intervento di stabilizzazione.
 - Utile durante trattamenti riabilitativi delle spalle iperlaxo dolorose o con instabilità funzionale.
 - Utile dopo 3 mesi di interventi di riparazione di cuffia soprattutto nella ripresa delle attività lavorative e sportive e nella gestione conservativa di rottura massiva di cuffia.
 - Utile nella gestione riabilitativa delle discinesie scapolari.

CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta

- CARATTERISTICHE E MATERIALI**
- Struttura in tessuto BreathSkill:
 - morbido e traspirante
 - tessitura in 3D
 - trama interna in speciale trama a rete per una maggiore resistenza
 - Elastici di rinforzo a incrocio per una ottima stabilizzazione dell'articolazione
 - Cinghia di fissaggio contralaterale regolabile a misura; con parte elastica e imbottita sotto-ascellare
 - Presa braccia regolabile a Velcro®; con inserti antiscivolo nella parte distale per evitare la migrazione verso l'alto
 - Pelotta di rinforzo in materiale viscoelastico, applicabile internamente a Velcro®

- APPLICAZIONE - PRIMA APPLICAZIONE**
- Sganciare la fibbia a fungo e aprire il Velcro® di chiusura braccio
 - Infilare il braccio nella parte tubolare con la fibbia verso l'alto. Portare il tutore fino quasi a toccare il collo in modo che la spalla sia completamente avvolta. (fig. 1)
 - C Fissare la fibbia di chiusura braccio in modo che risultino ben aderente ma senza bloccare la circolazione. (fig. 2)
 - D Afferrare il tirante di fissaggio posteriormente, farlo passare sotto l'ascella contralaterale (fig.3a) e chiudere anteriormente la fibbia a fungo (fig.3b).
 - E Regolare la lunghezza del tirante di fissaggio, sia anteriormente (fig.4a) che posteriormente (fig.4b), in modo che l'imbottitura rimanga centrata sotto l'ascella; tagliare la parte eccedente e fissare il tirante col Velcro® ad Y. ATTENZIONE: il tirante deve essere ben teso per impedire la migrazione del tutore ma senza bloccare la circolazione.
 - F Tensionare e chiudere i due tiranti elastici secondo prescrizione medica (i tiranti possono essere inseriti entrambi nel passante superiore oppure uno in quello inferiore e uno in quello superiore, a seconda del movimento da limitare maggiormente)
 - G Eseguire piccoli movimenti per verificare che il tutore sia ben stabile. Se necessario procedere a una nuova regolazione della cinghia sottoascellare.

- APPLICAZIONI SUCCESSIVE**
- Sganciare la fibbia a fungo e rivoltare la parte terminale della presa braccio in modo che il materiale antiscivolo sia esterno e non renda difficile l'inserimento del tutore
 - Infilare il braccio nella parte tubolare con la fibbia verso l'alto. Portare il tutore fino quasi a toccare il collo in modo che la spalla sia completamente avvolta. (fig.10)
 - J Afferrare il tirante di fissaggio posteriormente, farlo passare sotto l'ascella contralaterale (fig.11a) e chiudere anteriormente la fibbia a fungo (fig.11b).
 - K Tensionare e chiudere i due tiranti elastici:
 - chiudere il tirante superiore nella parte inferiore della presa braccio, come indicato in figura (fig.12a)
 - chiudere ad incrocio il tirante inferiore (marcato in arancione) sul Velcro® superiore (anch'esso marcato in arancione), posto in prossimità della fibbia di chiusura (fig.12b)

PRОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

REF-20726 - Ортез для плеча

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это Медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (MDR). Инструкция была подготовлена в соответствии с основными положениями принципов, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надежного и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.
ВНИМАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратиться к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Узнайте внимательно с составом материала, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при контакте с открытыми ранами.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов непосредственный контакт с кожей могут повлечь покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлости немедленно обратиться к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Art	REF-20726 right/left				
Размер	S	M	L	XL	XXL
Окружность бицепса см	22/26	26/30	30/35	35/40	40/45
Цвет	Серый				

Вправо или влево

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
 Не отбеливать Не подвергать химической чистке
 Не гладить Не сушить в сушилке
 Инструкции по мытью: Ручная стирка до 30° C с мягким мылом (рекомендуем использовать губку), высушить вдали от прямого тепла
Выбрасывать в мусор, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

- ПОКАЗАНИЯ**
- Консервативное лечение при передней и задней нестабильности плеча вызвана в плечевом суставе
 - Защита при занятиях спортом или на работе в условиях риска, в ожидании или после операции по стабилизации плечевого сустава.
 - Полезно при реабилитационном лечении болезненной гипермобильности плечевых суставов или при функциональной нестабильности.
 - Использовать после оперативного вмешательства или при консервативном лечении серьезных повреждений плечевого сустава.
 - Полезен при восстановительной терапии дискинезии лопатки

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент не известны какие-либо противопоказания

- ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ**
- Конструкция изделия выполнена из ткани BreathSkill:
 - мягкая и дышащая
 - 3D текстура
 - Внешнее покрытие из специальной сетчатой вязки для придания большей прочности
 - Скрепление резинки с основной тканью с помощью специальных лент для наилучшей стабилизации суставов.
 - Регулируемая ручка на лямке Velcro®, с несколькими вставками в дистальной части, чтобы избежать миграции вверх.
 - Захват руки, регулируется с помощью эластичной застежки на липучке Velcro®

- ПРИМЕНЕНИЕ ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ ОРТЕЗА**
- Отстегните грибовидную пряжку и расстегните застежку на липучке для руки.
 - Проденьте руку в трубчатую часть ортеза так, чтобы пряжка была обращена вверх. Подтяните тугор так, чтобы он почти касался шеи и чтобы плечо было полностью обернуто (рис. 1).
 - Прикрепите застежку на липучку Velcro® так, чтобы она хорошо прилегала, но не блокировала кровообращение. (рис. 2).
 - Возьмите за фиксирующую оттяжку сзади, проведите ее под контралатеральной подмышкой (рис. 3a) и застегните грибовидную пряжку спереди (рис. 3b).
 - Отрегулируйте длину фиксирующей оттяжки как спереди (рис. 4a), так и сзади (рис. 4b), чтобы подкладка была центрирована под мышкой; отрежьте лишнюю часть и закрепите оттяжку с помощью «Образной застежки на липучке».
 - ВНИМАНИЕ! Оттяжка должна быть хорошо натянута, чтобы предотвратить смещение тугора, но не настолько туго, чтобы ограничить движение сустава. Если требуется большее натяжение, постепенно, чтобы не отрезать слишком большую часть оттяжки.
 - Натяните и застегните две резинные оттяжки в соответствии с предписаниями врача (оттяжки могут быть вставлены обе в верхнее шило либо одна - в нижнее, а другая - в верхнее шило в зависимости от того, какое движение требуется ограничить в большей степени).
 - Застегните верхнюю оттяжку, закройте нижнюю завязку (позначен помаранчевым цветом) на верхней липучке Velcro® (также отмечен помаранчевым цветом), ротяжавший била застежки, у хрест-нахрест (рис. 5a).
 - Застегните крест-накрест нижнюю (отмечено оранжевым цветом) оттяжку на верхней липучке, (также отмечен оранжевым цветом), расположенной рядом с застегивающей пряжкой (рис. 5b).
 - Выполните небольшие движения, чтобы убедиться, что тугор устойчив. При необходимости отрегулируйте заново ремешок под мышками.

- ПОСЛЕДУЮЩИЕ НАДЕВАНИЯ ОРТЕЗА**
- Отстегните грибовидную пряжку и поверните торцевую часть гнезда крошечной так, чтобы несложный материал был снаружи и не мешал вставке шило.
 - Проденьте руку в трубчатую часть ортеза так, чтобы пряжка была обращена вверх. Подтяните тугор так, чтобы он почти касался шеи и чтобы плечо было полностью обернуто (рис. 10).
 - Возьмите за фиксирующую оттяжку сзади, проведите ее под контралатеральной подмышкой (рис. 11a) и застегните грибовидную пряжку спереди (рис. 11b).
 - Натяните и застегните две резинные оттяжки в соответствии с предписаниями врача (оттяжки могут быть вставлены обе в верхнее шило либо одна - в нижнее, а другая - в верхнее шило в зависимости от того, какое движение требуется ограничить в большей степени).
 - Застегните верхнюю оттяжку, закройте нижнюю завязку (позначен помаранчевым цветом) на верхней липучке Velcro® (также отмечен помаранчевым цветом), ротяжавший била застежки, у хрест-нахрест (рис. 12a).
 - Застегните крест-накрест нижнюю (отмечено оранжевым